



A guest in Africa's everyday life

Just like Zimbabwe, Zambia was also a part of the British colony of Rhodesia for many centuries. Ever since independence in 1964, the same problems as in many African states spread here. Poverty, corruption and political unrest shape everyday life. Agriculture and copper construction – Zambia's most eminent economic sector – are only operated with moderate success. Approximately 50 percent of 7-through 14-year olds perform child labor because, as AIDS-orphans, they have to take care of their siblings. Up until today, the right of freedom of expression is restricted in Zambia and the death penalty still exists.

“As a tourist you have the feeling that the population has preserved its pride and a certain happiness.”

Despite all of these problems, as a tourist you have the feeling that the population has preserved its pride and a certain happiness. That's what it seems like to me.

The 26-year old Daniel, a British doctor who is doing an internship at the Zambian hospital, keeps us company for a few days. Together with him, we are visiting the family of a local chief. They live a bit outside of Sesheke, a small town in the south-

Zu Gast im afrikanischen Alltag

Wie Simbabwe, so war auch Sambia mehrere Jahrzehnte lang Teil der britischen Kolonie Rhodesien. Seit der Unabhängigkeit 1964 grassieren hier dieselben Probleme

«Als Tourist hat man das Gefühl, dass sich die Bevölkerung den Stolz und eine gewisse Zufriedenheit bewahrt hat.»

wie in vielen afrikanischen Staaten. Armut, Korruption und politische Unruhen prägen den Alltag. Die Landwirtschaft und der Kupferbau – Sambias bedeutendste Wirtschaftsbereiche – werden nur mit mässigem Erfolg betrieben. Rund 50 Prozent der 7- bis 14-Jährigen leisten Kinderarbeit, da sie als Aids-Waisen ihre Geschwister versorgen müssen. Das Recht auf freie Meinungsäußerung ist in Sambia bis heute eingeschränkt und die Todesstrafe immer noch existent. Trotz all dieser Probleme, als Tourist hat man das Gefühl, dass sich die Bevölkerung den Stolz und eine gewisse Zufriedenheit bewahrt hat. So kommt es mir zumindest vor.

Für ein paar Tage leistet uns der 26-jährige Daniel Gesellschaft, ein britischer Arzt, der in einem sambischen Spital ein Praktikum absolviert. Mit ihm zusammen sind wir bei der Familie eines lokalen Chiefs zu Besuch. Diese wohnt etwas ausserhalb von Sesheke, einer Kleinstadt im Südwesten des Landes. Zum Anwesen gehören zwei einfache Backsteinhäuser und das Grundstück ist



The property of our hosts lies directly on the Zambezi and is surrounded by a wooden fence.

Das Grundstück unserer Gastgeber liegt direkt am Sambesi und ist von einem behelfsmässigen Bretterzaun umgeben.



The daughter-in-law shows us the residence with pride. Not all families in Zambia live this luxuriously.
 Stolz zeigt uns die Schwiegertochter das Wohnhaus.
 Nicht alle Familien in Sambia leben so luxuriös.



west of the country. Two simple brick houses belong to the property. They are surrounded by a wooden fence which shields the family from prying eyes and wind. The chief, together with his wife, two sons, a daughter-in-law, several grandchildren, chickens and a dog, live here. One daughter, who lives

“Some of the little ones have never seen a white person before and so they react a bit shyly in the beginning.”

in the capital city of Lusaka which is approximately 700 kilometers away, is also here for a visit.

We are welcomed very kindly. The landlady claps her hands twice before and after she shakes our hands. That is common in Zambia when you want to show respect. Only the little ones are showing a bit of hesitation. Some of them have never seen a white person before and so they react a bit shyly in the beginning. As a present we bring food and a goat with us, which we bought on our way over here. After the greeting, we are shown where we can camp – a beautiful spot on a small ledge with a view of the Zambezi*. We are enthralled! In 1851 David Livingstone might have seen the majestic river for the first time not too far from here. As a route of transportation, home of numerous fish species and as a supply of cleaning,

von einem Bretterzaun umgeben, der die Familie vor fremden Blicken und dem Wind abschirmt. Hier lebt der Chief zusammen mit seiner Frau, zwei Söhnen, einer Schwiegertochter, mehreren Grosskindern, Hühnern und einem Hund. Eine Tochter, die in der knapp 700 Kilometer entfernten Hauptstadt Lusaka wohnt, ist ebenfalls zu Besuch.

Wir werden sehr freundlich empfangen. Die Hausherrin klatscht zweimal in ihre Hände, bevor und nachdem sie die unseren schüttelt. So ist es in Sambia üblich, wenn man Respekt bezeugen will. Nur die Kleinsten zeigen ein wenig Zurückhaltung. Einige von ihnen haben noch nie Weisse gesehen und so reagieren sie zu Beginn etwas schüchtern. Als Geschenk bringen wir Esswaren mit und eine Ziege, die wir auf dem Weg hierhin gekauft haben. Nach der Begrüssung zeigt man uns, wo wir unser Lager aufschlagen können. Ein wunderschönes Plätzchen auf einem kleinen Felsvorsprung mit Blick auf den Sambesi*. Wir sind begeistert! Nicht weit von hier dürfte David Livingstone 1851

«Die Kleinsten haben noch nie Weisse gesehen und so reagieren sie zu Beginn etwas schüchtern.»

zum ersten Mal den majestätischen Strom erblickt haben. Als Transportweg, Heimat von zahlreichen Fischarten und als Lieferant für Putz-, Wasch- sowie Trinkwasser, bildet er die Lebensgrundlage für Tausende von Afrikanern – so auch für unsere Gastgeber.





Above: The largest part of the Zambian rural population live in the most simple mud huts with a thatched roof.

Right: We reside in the tent as usual, this time right next to the river.

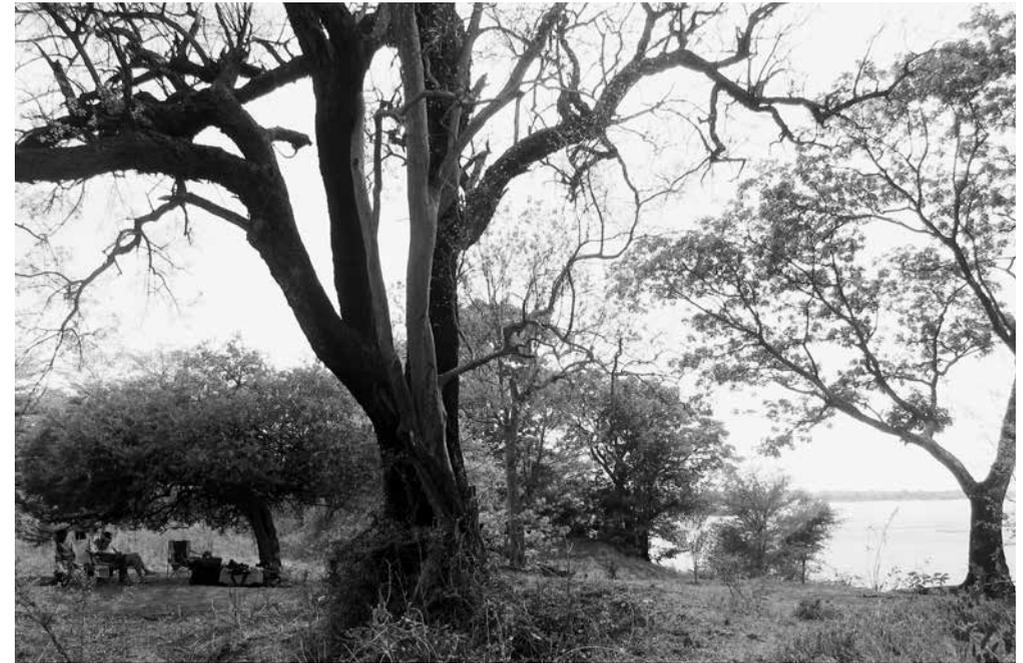
Oben: Der grösste Teil der sambischen Landbevölkerung lebt in einfachsten Lehmhütten mit Strohdach.

Rechts: Wir hausen wie meistens im Zelt, diesmal direkt am Fluss.

washing and drinking water, it makes up the basis of life for thousands of Africans – including our hosts.

After the tents are put up, we risk the leap into the amazingly warm water. It's not that harmless, we have to share it with hippopotamus, crocodiles and other animals. However, at least for the moment, there is nothing unsettling in sight and we enjoy splashing

Nachdem die Zelte aufgestellt sind, wagen wir den Sprung ins erstaunlich warme Nass. Nicht ganz ungefährlich, müssen wir es doch mit Flusspferden, Krokodilen und anderem Getier teilen. Doch zumindest für den Moment ist nichts Beunruhigendes in Sicht und wir geniessen das Planschen und das Sonnen auf den kleinen Inseln in der Mitte des Flusses. Diese seien während der Regenzeit nicht zu sehen, erzählt uns die Grossmutter. Tropische Stürme verwan-





How juicy grilled meat is made from a goat - that also belongs to the rural everyday life in Africa.

Wie aus einer Ziege saftiges Grillfleisch wird - auch das gehört zum ruralen Alltag in Afrika.

around and sunbathing on the small islands in the middle of the river. The grandmother tells us that these aren't seen during the rainy season. Tropical storms always turn the calm river into a powerful monster during the beginning of the year which can cross the shores and endanger humans and animals.

The goat which we brought with us unfortunately has to suffer the consequences beforehand. According to African customs, it is hung on a tree

deln jeweils Anfang Jahr den ruhigen Fluss in ein reissendes Ungetüm, das über die Ufer treten und Mensch und Tier gefährden kann.

Die von uns mitgebrachte Ziege muss leider schon vorher dran glauben. Nach afrikanischem Brauch wird sie kopfüber an einen Baum gehängt und geschlachtet. Hannes, der seine Kindheit in einem kleinen Dorf in Mosambik verbracht hat, ist mit solchen Gepflogenheiten aufgewachsen und daher in der Lage, Daniel zu instruieren. Fachmännisch schneiden die beiden

headfirst and butchered. Hannes, who spent his childhood in a small village in Mozambique, grew up with such customs and therefore he's capable of instructing Daniel. Both of them cut

“It is a special experience to be invited by such a poor family as a sated European, and it makes you humble.”

open the throat and the stomach of the animal in a professional way, remove the insides, and skin the animal. The meat is washed, cut into pieces and roasted on an open fire. The majority is kept by the family for the next day; for today, they insist on cooking for us. It is a special experience to be invited by such a poor family as a sated European, and it makes you humble. In the Lozi culture men and women eat separately from each other. The diet is not very diverse; it's about surviving and not creativity. Often, they eat fish from the Zambezi and mealie pap, just like almost anywhere else in Africa. In our case, a spinach-like vegetable is served with it. We're eating with our hands, and the women show me how to form a ball with a dent out of the polenta so that I can scoop up the sauce and the vegetables with it. It tastes good and makes you full.

Later, as I am sitting alone by the river, enjoying the fantastic view and writing in a diary, I am visited by women one by one. They cannot understand that you can seclude yourself from others.

dem Tier die Kehle und den Bauch auf, entfernen die Innereien und ziehen ihm das Fell ab. Das Fleisch wird gewaschen, in Stücke geschnitten und auf offenem Feuer gebraten. Den grössten Teil davon hebt die Familie für die nächsten Tage auf; für heute besteht sie darauf, uns zu bekochen. Als übersättigter Europäer von einer so armen Familie eingeladen zu werden, ist ein spezielles Erlebnis und macht demütig. In der Lozi-Kultur essen Männer und Frauen getrennt. Der Speiseplan ist nicht sehr vielfältig, es geht hier ums Überleben, nicht um Kreativität. Oft gibt es Fisch aus dem Sambesi und dazu Maisbrei, wie er fast überall in Afrika gegessen wird. In unserem Fall wird dazu ein spinatähnliches Gemüse serviert. Gegessen wird von Hand und die

«Als übersättigter Europäer von einer so armen Familie zum Essen eingeladen zu werden, macht demütig.»

Frauen zeigen mir, wie ich den Brei zu einer Kugel mit Delle formen muss, um damit die Sauce und das Gemüse aufzunehmen. Es schmeckt gut und macht satt.

Als ich später alleine am Fluss sitze, die fantastische Aussicht genieße und Tagebuch schreibe, werde ich der Reihe nach von den Frauen besucht. Sie können nicht verstehen, dass man sich absondert. In Afrika verbringt man seine Zeit gemeinsam, sei es beim Arbeiten oder beim Ausruhen. Trotzdem klagt die Grossmutter über Einsamkeit. Sie vermisst ihre Kinder, die zum Teil weiter entfernt wohnen und





In Africa, you spend your time together, whether it's at work or while relaxing. Despite this perpetual communality, the grandmother complains about loneliness. She misses her children, who live further away and can only rarely come to visit. As beautiful as this piece of earth is, you realize that boredom can arise due to the restricted mobility. The smaller and larger dramas of everyday life therefore have to provide for distraction. As it seems, we (or mainly Hannes) came to visit at

“As beautiful as this piece of earth is, you realize that boredom can arise due to the restricted mobility.”

the right time. In the evening, he has to remove a cobra from the bedroom of the chief; the next morning, he helps to catch a cow and afterwards, he has to drive the future daughter-in-law to the emergency room. She was bitten out of jealousy by the ex-wife of her fiancé during the night ...

The wife of the chief and Grand Old Lady of the clan; an intelligent, graceful and very impressive woman.

nur selten zu Besuch kommen können. So schön dieser Flecken Erde auch ist, man begreift, dass hier durch die eingeschränkte Mobilität Langeweile aufkommen kann.

«So schön dieser Flecken Erde auch ist, man begreift, dass durch die eingeschränkte Mobilität Langeweile aufkommen kann.»

So müssen die kleineren und größeren Dramen des Alltags für Zerstreuung sorgen. Wie es scheint, sind wir (oder vor allem Hannes) gerade zur richtigen Zeit zu Besuch gekommen. Am Abend muss er eine Kobra aus dem Schlafzimmer des Chieftains entfernen, am nächsten Morgen hilft er, eine Kuh einzufangen und später muss er die zukünftige Schwiegertochter zur Notaufnahme fahren. Sie ist während der Nacht von der Ex-Frau ihres Verlobten aus Eifersucht gebissen worden ...

Die Ehefrau des Chieftains und Grand Old Lady des Clans – eine intelligente, würdevolle und sehr beeindruckende Frau.



uwv



uwv



